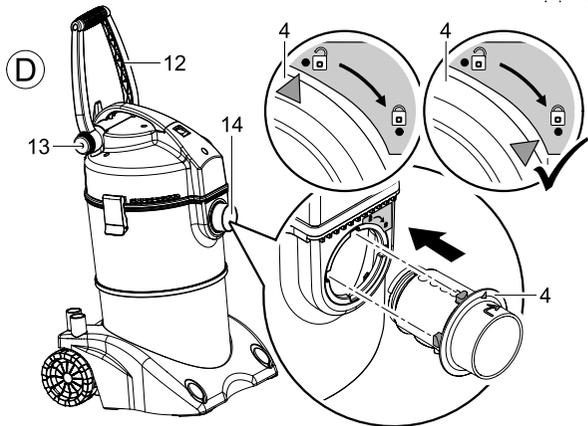
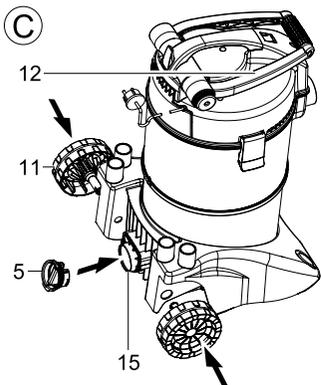
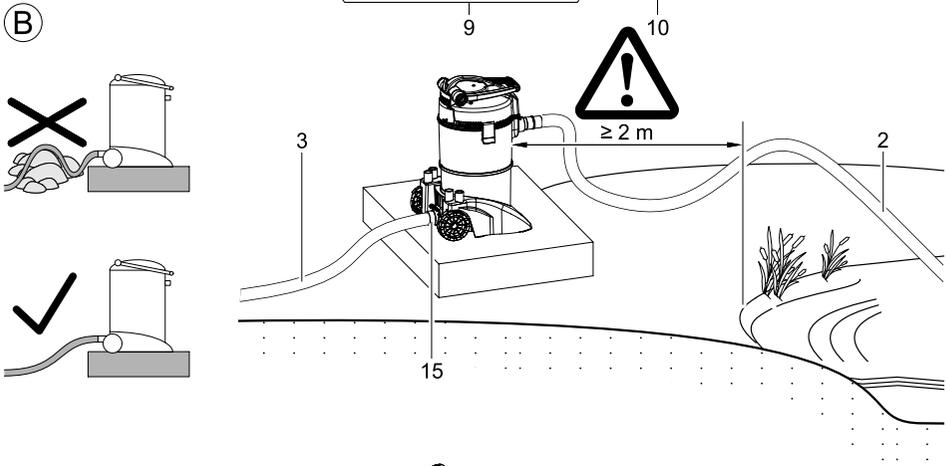
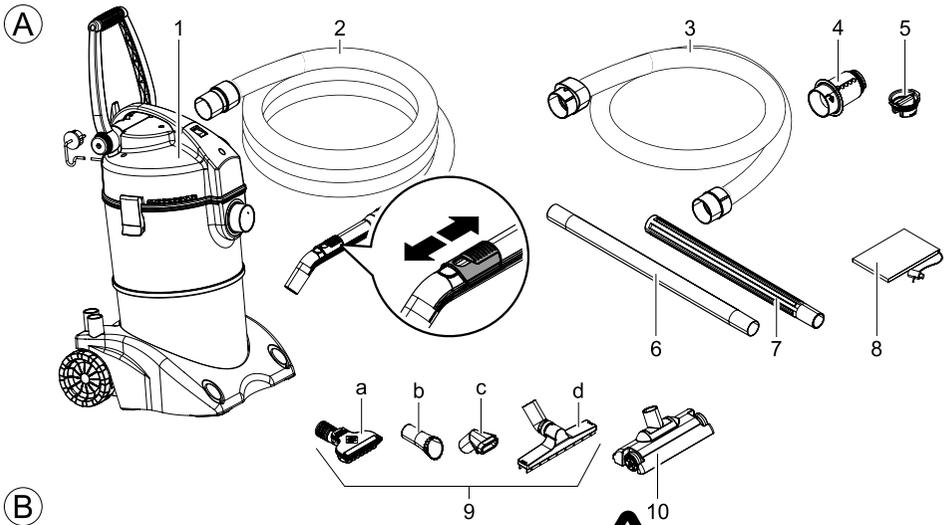


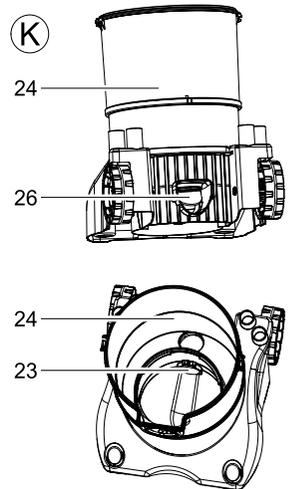
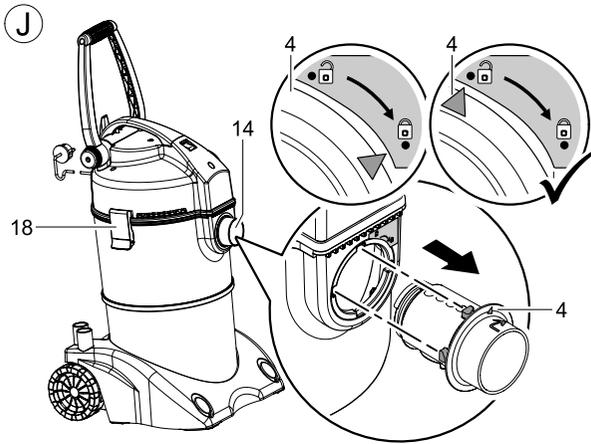
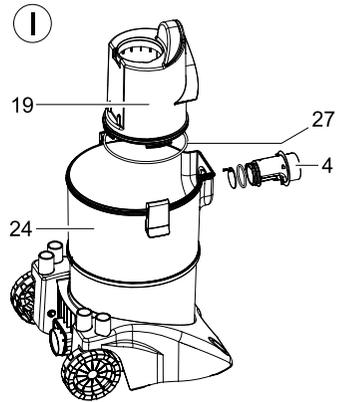
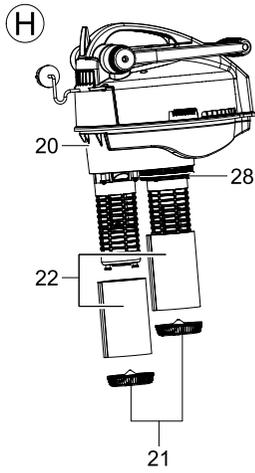
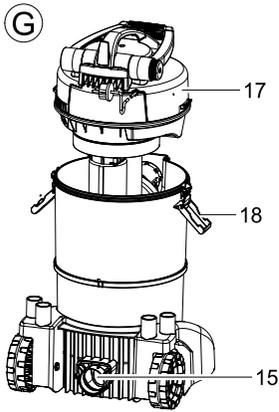
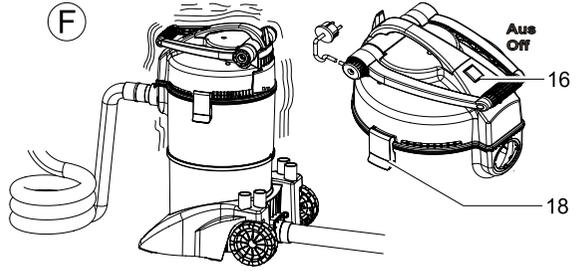
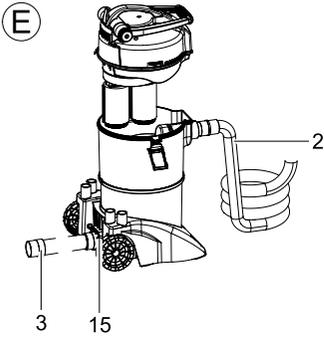


PONDOVAC 4

- DE Gebrauchsanleitung
- GB Operating instructions
- FR Notice d'emploi
- NL Gebruiksaanwijzing
- ES Instrucciones de uso
- PT Instruções de uso
- IT Istruzioni d'uso
- DK Brugsanvisning
- NO Bruksanvisning
- SE Bruksanvisning
- FI Käyttöohje
- HU Használati útmutató
- PL Instrukcja użytkowania
- CZ Návod k použití
- SK Návod na použitie
- SI Navodila za uporabo
- HR Uputa o upotrebi
- RO Instrucțiuni de folosință
- BG Упътване за употреба
- UA Посібник з експлуатації
- RU Руководство по эксплуатации
- CN 使用说明书







Original Gebrauchsanleitung

Hinweise zu dieser Gebrauchsanleitung

Willkommen bei OASE Living Water. Mit dem Kauf des Produkts **Pondovac 4** haben Sie eine gute Wahl getroffen. Lesen Sie vor der ersten Benutzung des Gerätes die Anleitung sorgfältig und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut. Alle Arbeiten mit diesem Gerät dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden. Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch. Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf. Bei Besitzerwechsel geben Sie bitte die Anleitung weiter.

Lieferumfang

Bild (A)	Anzahl		Beschreibung	
		GB		
1	1	1	Pondovac 4 Schlammsauger	
2	1	1	5 m Saugschlauch	
3	1	1	2,5 m Ablaufschlauch	
4	1	1	Einlassverteiler	
5	1	1	Verschlussstopfen	
6	1	1	Verlängerungsrohr Klar	
7	4	–	Verlängerungsrohre Aluminium (Al)	
	–	5	Verlängerungsrohre Kunststoff (PP)	
8	1	1	Schmutzfangbeutel	
9			Düsenset	
	a	1	1	Universaldüse
	b	1	1	Fadenalgendüse
	c	1	1	Bürstendüse
	d	1	1	Nasssaugdüse
10	1	–	Flächendüse	
	1	1	Gebrauchsanleitung	

Bestimmungsgemäße Verwendung

Pondovac 4 ., im weiteren "Gerät" genannt, darf nur zum Absaugen von Teichschlamm oder als Nass-Sauger verwendet werden. Auch alle anderen Teile aus dem Lieferumfang dürfen nur in diesem Zusammenhang verwendet werden. Der zugehörige Filter ist nur für Flüssigkeiten geeignet. Das Aufsaugen von Staub oder Schmutz würde ihn zerstören. Das Gerät ist nur für den häuslichen Privatgebrauch und nicht für den gewerblichen Einsatz oder den Verleih bestimmt.

Das Gerät darf auf keinen Fall benutzt werden zum Aufsaugen von

- entflammaren oder giftigen Stoffen (z.B. Benzin, Asbest, Asbeststaub, Kopiertoner),
- flüchtigen Substanzen,
- Säuren,
- heisser oder glühender Asche,
- Staub, Sand oder ähnlichen Schmutzstoffen.

Sicherheitshinweise

Die Firma **OASE** hat dieses Gerät nach dem aktuellen Stand der Technik und den bestehenden Sicherheitsvorschriften gebaut. Trotzdem können von diesem Gerät Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn das Gerät unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt wird oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mögliche Gefahren nicht erkennen können oder nicht mit dieser Gebrauchsanleitung vertraut sind, dieses Gerät nicht benutzen. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Gefahr in explosiver Umgebung

Das Gerät ist nicht explosionsgeschützt. Verwenden Sie es niemals in Gegenwart explosiver Stäube, Flüssigkeiten oder Dämpfe!

Gefahren durch die Kombination von Wasser und Elektrizität

- Die Kombination von Wasser und Elektrizität kann bei nicht vorschriftsmäßigem Anschluss oder unsachgemäßer Handhabung zum Tod oder zu schweren Verletzungen durch Stromschlag führen.
- Bevor Sie in das Wasser greifen, immer alle im Wasser befindlichen Geräte spannungsfrei schalten.

Vorschriftsmäßige elektrische Installation

- Elektrische Installationen müssen den nationalen Errichterbestimmungen entsprechen und dürfen nur von einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.
- Eine Person gilt als Elektrofachkraft, wenn sie auf Grund ihrer fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen befähigt und berechtigt ist, die ihr übertragenen Arbeiten zu beurteilen und durchzuführen. Das Arbeiten als Fachkraft umfasst auch das Erkennen möglicher Gefahren und das Beachten einschlägiger regionaler und nationaler Normen, Vorschriften und Bestimmungen.
- Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich an eine Elektrofachkraft.
- Der Anschluss des Gerätes ist nur erlaubt, wenn die elektrischen Daten von Gerät und Stromversorgung übereinstimmen. Die Gerätedaten befinden sich auf dem Typenschild am Gerät, oder auf der Verpackung, oder in dieser Anleitung.
- Ein steckerfertiges Gerät darf nur an einer vorschriftsmäßig installierten Steckdose betrieben werden.
- Verlängerungsleitungen und Stromverteiler (z.B. Steckdosenleisten) müssen für die Verwendung im Freien geeignet sein (spritzwassergeschützt).

Sicherer Betrieb

- Gerät nicht im Regen verwenden oder stehen lassen.
- Der Sicherheitsabstand des Gerätes zum Wasser muss mindestens 2 m betragen.
- Betreiben Sie das Gerät nur, wenn sich keine Personen im Wasser aufhalten!
- Bei defekten elektrischen Leitungen oder defektem Gehäuse darf das Gerät nicht betrieben werden.
- Tragen oder ziehen Sie das Gerät nicht an der elektrischen Leitung.
- Verlegen Sie alle Leitungen geschützt, so dass Beschädigungen ausgeschlossen sind und niemand darüber fallen kann.
- Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes oder zugehöriger Teile, wenn Sie nicht ausdrücklich in der Anleitung dazu aufgefordert werden.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und -Zubehör für das Gerät.
- Nehmen Sie niemals technische Änderungen am Gerät vor.
- Lassen Sie Reparaturen nur von OASE-autorisierten Kundendienststellen durchführen.

Montage

Vorbereitung (Bild C, D, E):

- Räder (Bild C 11) auf das Gehäuse stecken.
- Transportbügel (12) in gewünschte Stellung bringen. Dazu Handschraube (13) lösen und wieder festdrehen.
- Einlassverteiler (Bild D 4) in den Einlass (14) stecken und dann durch eine Drehbewegung im Uhrzeigersinn fixieren (Bajonetverschluss). Der Verteiler ist korrekt montiert, wenn der Markierungspfeil auf den Markierungspunkt mit dem „Schloss geschlossen“ Symbol zeigt.
- Saugschlauch (Bild E 2) an Einlassverteiler (4) anschließen.
- Verlängerungsrohre (Bild A, 6, 7) am Handteil des Schlauches (2) anbringen. Das klare Rohr (6) ermöglicht es, den Durchfluss zu kontrollieren, um so Verstopfungen schneller zu erkennen.
- Für Vorhaben geeignete Düse (9, 10) aufschieben.

Hinweis: Je mehr Rohre verwendet werden, desto höher ist der Rohrreibungswiderstand. Dadurch verringert sich die Saugleistung.

Betrieb als Schlamm-sauger (Bild B, E)

Hinweis: Wenn Sie das Gerät als Schlamm-sauger verwenden, wird das Abwasser sofort über den Ablaufschlauch (Bild B, 3) ausgeleitet. Das Abwasser wird nicht im Behälter gesammelt.

So gehen Sie vor:

- Gerät mindestens 2 m vom Gewässer entfernt aufstellen.
- Ein leichtes Gefälle für den Ablaufschlauch (3) erzeugen: Gerät leicht erhöht aber mit festem und sicherem Stand aufstellen. Die Ablauföffnung (15) muss über der Höhe des Wasserspiegels liegen.
- Ablaufschlauch (3) in die Ablauföffnung (15) des Auffangbehälters stecken.
- Darauf achten, dass der Schlauch gerade liegt: Keine Knicke oder Bögen wegen Bodenunebenheiten. Das Abwasser muss ungehindert ablaufen können und gemäß den örtlichen Gegebenheiten entsorgt werden.

Hinweis: Wenn Sie den Schmutzfangbeutel (Bild A, 8) über das freie Ende des Ablaufschlauches (3) stülpen, können Sie das von groben Partikeln wie Laub oder Algen gereinigte Abwasser in den Teich zurückerleiten. Alternativ können Sie den abgesaugten Teichschlamm als Pflanzendünger verwenden. In diesem Fall legen Sie den Ablaufschlauch direkt in ein Beet. Ansonsten gemäß den örtlichen Gegebenheiten entsorgen.

Betrieb als Nass-Sauger

Hinweis: Wenn Sie das Gerät als Nass-Sauger verwenden, wird das Abwasser im Behälter gesammelt. Maximal 10 l Flüssigkeit können aufgesaugt werden.

So gehen Sie vor:

- Gerät mindestens 2 m vom Wasser entfernt aufstellen (Bild B).
- Verschlussstopfen (Bild C, 5) in die Ablauföffnung (15) des Auffangbehälters stecken.

Verwendung der Düsen (Bild A, 9, 10):

Universaldüse (a): Zum Absaugen von Teichschlamm ohne den Teich-Kies mit aufzusaugen.

Fadenalgendüse (b): Für das Separieren und Entfernen von Fadenalgensträngen.

Bürstendüse (c): Zum Reinigen hartnäckiger Verschmutzungen.

Flächendüse (10): Zum Reinigen von grossen glatten Flächen.

Nasssaugdüse (d): Nur beim Betrieb als Nass-Sauger zum Aufsaugen von Schmutzwasser oder Restwasser.

Hinweis: Jedes Absaugen sollte langsam und mit ruhigen, gleichmäßigen Bewegungen erfolgen. So werden Sedimentaufwirbelungen weitgehend vermieden.

Inbetriebnahme

Achtung! Das Gerät nie ohne Filterschaum (Bild H, 22) oder Schwimmer betreiben! Beide sind im Lieferzustand montiert. Niemals Staub oder Schmutz aufsaugen!

Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an. Das Gerät verfügt über einen Netzschalter (Bild F, 16):

Position I: Automatikbetrieb. Kontinuierliches Saugen.

Position 0: Das Gerät ist ausgeschaltet.

Betrieb

Saugleistungsregulierung

Mit dem Schieber im Handgriff des Saugschlauchs kann die Saugleistung reguliert werden. Eine Verringerung der Saugleistung ist zweckmäßig, wenn das Gerät beim Betrieb als Schlammsauger zuviel ungewolltes Material - wie zum Beispiel Kies - ansaugt, das den Durchlass verstopft.

Auffälligkeiten

Während des Betriebs kann es zu Auffälligkeiten kommen.

Das Gerät vibriert stark. Schalten Sie das Gerät mit dem Netzschalter (16) aus und nach 20 Sekunden wieder ein.

Treten die Vibrationen wieder auf, dann ist wahrscheinlich,

- der Tank voll (Betrieb als Nass-Sauger, Verschlussstopfen eingesetzt),
- der Einlaufverteiler, der Ablauf oder der Filterschaum verschmutzt.

Führen Sie dann eine Reinigung und Wartung des Gerätes durch.

Es entwickelt sich Dampf. Kein Grund zur Sorge. Es handelt sich um Kondenswasser, das nun in Form von Wasserdampf durch die Lüftungsschlitze abgegeben wird. Der Effekt tritt besonders bei kalter Witterung auf.

Störungsbeseitigung

Störung	Ursache	Abhilfe
Am Gerät tritt Dampf aus	Bei kalter Witterung bildet sich im Gerät Kondenswasser, das in Form von Wasserdampf abgegeben wird	Normales Vorkommnis. Keine Abhilfe nötig
Gerät macht Geräusche und/oder vibriert stark	Tank voll	Tank leeren
	Einlassverteiler, Ablauf oder Filterschaum verschmutzt	Gerät ausschalten, 20 s warten und erneut einschalten. Tritt Störung wieder auf, Gerät reinigen.
Das Gerät saugt nicht oder verliert an Leistung	Netzspannung fehlt	Netzspannung überprüfen
	Höhenunterschied zwischen Wasserspiegel und Gerät zu groß	Auslass sollte etwas über Höhe des Wasserspiegels liegen
	Beide Behälter sind voll Wasser. Die Schwimmer dichten vollständig ab	Gerät entleeren
	Schmutz verstopft Filterschaum, Saugrohr oder Saugschlauch	Schmutz entfernen
	Klappe am Einlassverteiler klemmt oder ist verschmutzt	Einlassverteiler abnehmen. Sitz der Klappe kontrollieren (Bild I, 4)
	O-Ring am Einlassverteiler sitzt nicht richtig	Sitz des O-Rings kontrollieren (Bild I, 4)
	Klappe am Auslassventil klemmt oder ist verschmutzt	Ablaufschlauch abnehmen. Sitz der Klappe kontrollieren
Geringe Saugleistung	O-Ring am Innentank sitzt nicht richtig	Sitz des O-Rings kontrollieren (Bild I, 27)
	Schieber am Sauggriff geöffnet	Schieber am Sauggriff schließen
	Erhöhter Rohrreibungswiderstand	Saugleitung möglichst kurz und flach halten.
Der Behälter läuft nicht leer	Saugtiefe zu groß. Ab 2 m Saugtiefe nimmt die Saugleistung konstruktionsbedingt ab	Saugtiefe verringern
	Ablaufschlauch geknickt oder nicht mit Gefälle verlegt	Schlauch richtig verlegen. Siehe Montage.
Gerät schaltet zwischen den Behältern unzureichend oder nicht um	Schmutz verstopft Ablaufschlauch oder Ablaufventil	Schmutz aus Ablaufschlauch und Ablaufventil entfernen
	Schmutzfilm auf den Kolben nach längerer Standzeit	Motorgehäuse (G, 17) abnehmen. Manuelles Einleiten des Schaltvorgangs durch Überkopfhaltendes Motorkopfes.

Reinigung und Wartung

Standardreinigung (Bild F - H)

- Gerät am Netzschalter (16) ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Alle Schläuche entfernen.
- Behälterentriegelung lösen (18).
- Motorgehäuse abnehmen (17).
- Innentank durchspülen (19), aber nicht herausnehmen.
- Rastplatten (21) unter Filterschäumen (22) lösen.
- Filterschäume (22) abziehen und mit klarem Wasser auswaschen.

Hinweis: Filterschäume sind Verschleißteile. Prüfen Sie bei dieser Gelegenheit die Filterschäume. Bei Beschädigung nur durch Original OASE-Ersatzteil ersetzen.

Innentank, Auffangbehälter, Einlassverteiler und Ablaufventil reinigen (Bild I - K)

- Einlassverteiler (Bild J): Einlassverteiler (4) aus Bajonettverschluss (14) drehen. Gummidichtungen (25) im Einlassverteiler auf Vollständigkeit und Zustand prüfen.
- Einlassverteiler durchspülen.
- Innentank (Bild I 19) ausbauen und durchspülen .
- Zustand der Gummidichtung (27) kontrollieren.
- Auffangbehälter (Bild K 24) und Ablaufventil (23) ausspülen.
- Klappe (26) in Ablauföffnung auf Sitz und Gängigkeit überprüfen.

Hinweis: Dichtringe und Ventiltummis sind Verschleißteile. Bei Beschädigung oder Verlust nur durch Original OASE Ersatzteile ersetzen.

Gerät zusammenbauen

Anschließend das Gerät wieder in umgekehrter Reihenfolge zusammenbauen. Vergessen Sie nicht, das Motorgehäuse mit Hilfe der Rasthaken zu verriegeln (Bild J, 18).

Verschleißteile

Filterschäume, Dichtringe und Ventiltummis sind Verschleißteile und unterliegen nicht der Gewährleistung.

Lagerung

Auffangbehälter entleeren und das Gerät reinigen. Für Kinder unzugänglich in einem trockenen und frostfreien Raum aufbewahren.

Entsorgung

Nicht mehr verwendete Filterschäume und Dichtungen können zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden.



Dieses Gerät darf nicht als Hausmüll entsorgt werden! Nutzen Sie bitte das dafür vorgesehene Rücknahmesystem. Machen Sie das Gerät vorher durch Abschneiden der Kabel unbrauchbar.

Technische Daten

DE	Abmessungen	Bemessungsspannung	Leistungsaufnahme	Laustärke Betrieb	Saugschlauch	Ablaufschlauch	Kabellänge
GB	Dimensions	Rated voltage	Power consumption	Noise level when in operation	Suction hose	Draining hose	Cable length
FR	Dimensions	Tension de mesure	Consommation	Volum sonore exploitation	Tuyau flexible d'aspiration	Tuyau d'écoulement	Longueur de câble
NL	Afmetingen	Dimensioneringsspanning	Stroomverbruik	Geluidsterkte tijdens werking	Zuigslang	Afvoerslang	Kabellengte
ES	Dimensiones	Tensión asignada	Consumo de potencia	Volumen acústico durante el funcionamiento	Tubo flexible de aspiración	Tubo flexible de desague	Longitud del cable
PT	Dimensões	Voltagem considerada	Consumo de potência	Nível de intensidade, operação	Mangueira de sucção	Mangueira de descarga	Comprimento do cabo
IT	Dimensioni	Tensione di taratura	Potenza assorbita	Livello sonoro durante il funzionamento	Tubo flessibile di aspirazione	Tubo flessibile di scarico	Lunghezza cavo
DK	Dimensioner	Nominal spænding	Strømforbrug	Lydstyrke drift	Sugeslange	Afløbsslange	Ledningslængde
NO	Mål	Merkespenning	Inngangseffekt	Lydstyrke drift	Sugeslange	Avløpslange	Kabel lengde
SE	Mått	Märkspänning	Effekt	Ljudstyrka drift	Sugslang	Utlöppslang	Kabelängd
FI	Mittit	Mittitusjännite	Ottoteho	Äänen voimakkuus käytössä	Imuletku	Laskuletku	Kaapelin pituus
HU	Méreték	Néveges feszültség	Teljesítményfelvétel	Územi hangerő	Szivóelőmlő	Leeresztő tömlő	Kábelhossz
PL	Wymiary	Napięcie znamionowe	Pobór mocy	Poziom hałasu podczas pracy	Wąż ssący	Wąż odpływ	Długość kabla
CZ	Rozměry	Domérovací napětí	Přikon	Hladina hluku provozu	Sací hadice	Odtoková hadice	Délka kabelu
SK	Rozměry	Menovité napätie	Přikon	Hlasnosť pri prevádzke	Sacia hadica	Odtoková hadica	Dĺžka kábla
SI	Dimenzije	Nazivna napetost	Nazivna moč	Jakost hrupa v obratovanju	Sesalna cev	Otvodna cev	Dožina kabela
HR	Dimenzije	Nazivna napetost	Prijemna snaga	Glasnoća za vrijeme rada	Usisno crijevo	Odvodno crijevo	Duljina kabela
RO	Dimensiuni	Tensiunea măsurată	Putere consumată	Nivel de zgomot de funcționare	Furtun de aspirare	Furtun de deversare	Lungime cablu
BG	Размери	Номинално напрежение	Консумирана мощност	Ниво на звука при работа	Всмукателен марлуч	Изпускателен марлуч	Дължина на кабелите
UA	Розміри	Номинальна напруга	Споживана потужність	Рівень шуму в режимі роботи	Всмоктувальний шланг	Стінний шланг	Довжина кабелю
RU	Размеры	Номинальное напряжение	Потребляемая мощность	Уровень шума в режиме работы	Всасывающий шланг	Сливной шланг	Длина кабеля
CN	尺寸	设计电压	耗用功率	运行时的音量	抽吸软管	排水软管	电缆长度
	390 mm x 415 mm x 670 mm	AC 230 V / 50 Hz	1700 W	< 85 dB(A)	5 m	2.5 m	4 m

			
DE	Schutz gegen das Eindringen von Spritzwasser	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!	Achtung! Lesen Sie die Gebrauchsanleitung
GB	Protection against the ingress of splash water	Do not dispose of together with household waste!	Attention! Read the operating instructions
FR	Protection contre la pénétration de projection d'eau	Ne pas recycler dans les ordures ménagères !	Attention ! Lire la notice d'emploi
NL	Beveiliging tegen het binnendringen van spatwater	Niet bij het normale huisvuil doen!	Let op! Lees de gebruiksaanwijzing
ES	Protección contra la entrada de agua salpicante	¡No deseches el equipo en la basura doméstica!	¡Atención! Lea las instrucciones de uso
PT	Protecção contra respingos de água	Não deitar ao lixo doméstico!	Atenção! Leia as instruções de utilização
IT	Protezione contro la penetrazione di spruzzi d'acqua	Non smaltire con normali rifiuti domestici!	Attenzione! Leggete le istruzioni d'uso!
DK	Beskyttelse mod indtrængning af vandsprøjt	Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald!	OBS! Læs brugsanvisningen
NO	Beskyttelse mot inntrenging av vannsprut	Ikke kast i alminnelige husholdning-savfall!	NB! Les bruksanvisningen
SE	Skydd mot inträngande stänkvatten	Får inte kastas i hushållsoporna!	Varning! Läs igenom bruksanvisningen
FI	Suoja roiskeveden sisäänpääsemisen estämiseksi	Älä hävittää laitetta tavallisen talousjätteen kanssa!	Huomio! Lue käyttöohje
HU	Permetívz behatólása eleni védelem	A készüléket nem a normál háztar-tási szeméttel együtt kell meg-semmisíteni!	Figyelem! Olvassa el a használati útmutatót
PL	Zabezpieczenie przed wniknięciem pryskającej wody.	Nie wyrzucać wraz ze śmieciami domowymi!	Uwaga! Przeczytać instrukcję użytkowania!
CZ	Ochrana proti pronikání odstříkující vody	Nelikvidovat v normálním komu-nálním odpadu!	Pozor! Přečtěte Návod k použití!
SK	Ochrana proti prenikaniu odstrekujúcej vody	Nelikvidovať v normálnom komu-nálnom odpade!	Pozor! Prečítajte si Návod na použitie
SI	Zašèita proti vdoru brizgov vode	Ne zavrzite skupaj z gospodinj-ski-mi odpadki!	Pozor! Preberite navodila za uporabo!
HR	Zaštita protiv prodiranja prskajuće vode	Nemojte ga bacati u običan kućni otpad!	Pažnja! Pročitajte upute za upotrebu!
RO	Protecție împotriva pătrunderii apei prin stropire	Nu aruncați în gunoii menajeri !	Atenție ! Citiți instrucțiunile de utilizare !
BG	Защита срещу навлизане на пръски вода	Не изхвърляйте заедно с обикновения домакински боклук!	Внимание! Прочетете упътването
UA	Захист від потрапляння бризок води	Не викидайте разом із побутовим сміттям!	Увага! Читайте інструкцію.
RU	Защита от проникновения водяных брызг	Не утилизировать вместе с домашним мусором!	Внимание! Прочитайте инструкцию по использованию
CN	防止濺水滲入	不要同普通的家庭垃圾一起丢弃!	注意! 请阅读使用说明书。

Pondovac 4	
1	13911
2	13442
3	26760
4	27183
5	13912
6	29464
7	14102
8	13910
9	13490
10	13436
11	27546
12	14178 (Al)
	27303 (PP)
13	35398
14	27756
15	27519
16	13909
17	12696

